



# Il mio prisma JOURNAL

Il mio diario della terapia.



# Benvenuti

## nel vostro personale diario della terapia.

Con prisma JOURNAL potete accedere in modo semplice e rapido ai dati terapeutici presenti nel vostro apparecchio terapeutico

- prisma SOFT
- prisma SMART
- prisma 20C
- prisma 20A.

prisma JOURNAL vi aiuta a gestire autonomamente la vostra terapia. Durante la terapia potete visualizzare in modo comodo e completo i vostri dati terapeutici, ricevere informazioni sulla qualità del vostro sonno, generare una schermata ottimizzata per la stampa della panoramica della terapia e tanto altro ancora.

**Nota bene:** i vostri dati non vengono caricati in Internet, bensì elaborati esclusivamente in locale sul vostro PC dove permangono.

Oltre a un buon successo della terapia e a un riposante sonno notturno vi auguriamo che possiate trovarvi bene con il vostro diario della terapia prisma JOURNAL.

**Il mio prisma JOURNAL: dormire bene e restare informati!**



### Indice

Benvenuti	2
Caricamento dati	3
Modifica delle impostazioni della lingua	4
Stampa referto	5
Durata di utilizzo	6
AHI (indice di apnea/ipopnea)	7
Indicatore del sonno profondo	8
Necessità di pressione	9
Perdite della maschera	10
Consigli e suggerimenti / Domande e risposte	11

# Caricamento dati

1. Rimuovere la scheda SD dall'apparecchio terapeutico.
2. Inserire la scheda SD nello slot per schede SD del computer.
3. Fare ora clic sul link a prisma JOURNAL: <https://mio.prismajournal.com>
4. Per aprire il file della terapia, fare clic su **Sfoglia**.
5. Sulla scheda SD selezionare il file `statistic.psstat`.  
Si apre una panoramica dell'ultimo mese.
6. Per selezionare un altro intervallo di tempo per il referto, fare clic nella riga superiore sull'intervallo di tempo desiderato (ad es. 6 mesi). Vengono visualizzati in modo chiaro, per l'intervallo di tempo selezionato, i valori medi dei principali parametri terapeutici nonché dati e impostazioni relativi al proprio apparecchio terapeutico.
7. Fare clic su **Nome, cognome** per inserire il proprio nome.

The screenshot displays the 'prisma JOURNAL' web interface. At the top, there's a header with the logo and a user selection field 'da: Cognome, nome'. Below this is a navigation bar with tabs for '1 mese', '3 mesi', '6 mesi', and '12 mesi', with '1 mese' currently selected. A left sidebar contains menu items: 'Panoramica', 'Durata di utilizzo', 'AHI', 'Pressione', 'Perdite della maschera', 'Lingua/Language', 'Note per l'utente', and 'Glossario'. The main content area shows a summary of therapy data for the selected period. It includes a table with four columns: 'Durata di utilizzo', 'AHI', 'Perdite della maschera', and 'Pressione'. The values are: 7:30 h, 8 /h, 9 %, and 11 hPa. Below this, a note states: 'I valori indicati si riferiscono ai giorni in cui l'apparecchio è stato utilizzato (30 su 30)'. A green bar indicates 'Rapporto completo stampabile su 1 mese'. Further down, there's a section 'Giorni in base alle ore di utilizzo' with a table showing usage patterns. At the bottom, a section 'Il mio apparecchio terapeutico' lists device details like 'Apparecchio: prisma20A', 'Versione: 4.05.0007', 'Modalità: APAP', 'Livello softPAP: soft2', 'Pres. della terapia: min 4 hPa', and 'max 12 hPa'. The footer contains the 'LOWENSTEIN medical' logo, version information 'prisma JOURNAL 1.1.0 © 2000-2019', company details 'Lowenstein Medical Technology GmbH • Co. KG', and a list of links: 'Home', 'Calcolatore', 'CCG', 'Tutela dei dati', 'Licenze', and 'Cronologia'.

Durata di utilizzo	AHI	Perdite della maschera	Pressione
7:30 h	8 /h	9 %	11 hPa

I valori indicati si riferiscono ai giorni in cui l'apparecchio è stato utilizzato (30 su 30).

Rapporto completo stampabile su 1 mese

Giorni in base alle ore di utilizzo			
Giorni senza utilizzo:	0	Giorni con 4-5 ore:	0
Giorni con meno di 3 ore:	0	Giorni con 5-6 ore:	1
Giorni con 3-4 ore:	0	Giorni con più di 6 ore:	29

Il mio apparecchio terapeutico			
Apparecchio:	prisma20A	Livello softPAP:	soft2
Versione:	4.05.0007	Pres. della terapia:	min 4 hPa
Modalità:	APAP		max 12 hPa

# Modifica delle impostazioni della lingua

1. Per modificare le impostazioni della lingua, fare clic per prima cosa sul menu **Lingua/Language**.

Panoramica

Durata di utilizzo

AHI

Pressione

Perdite della maschera

Lingua/Language

Note per l'utente

Glossario

prisma JOURNAL da: Cognome, nome

1 mese

3 mesi

6 mesi

12 mesi

Durata di utilizzo

AHI

Perdite della maschera

Pressione

7:30 h

8 /h

9 %

11 hPa

I valori indicati si riferiscono ai giorni in cui l'apparecchio è stato utilizzato (30 su 30).

Rapporto completo stampabile su 1 mese

Giorni in base alle ore di utilizzo

Giorni senza utilizzo:

0

Giorni con 4-5 ore:

0

Giorni con meno di 3 ore:

0

Giorni con 5-6 ore:

1

Giorni con 3-4 ore:

0

Giorni con più di 6 ore:

29

Il mio apparecchio terapeutico

Apparecchio:

prisma20A

Livello softPAP:

soft2

Versione:

4.05.0007


Pres. della terapia:

min 4 hPa

Modalità:

APAP

max 12 hPa

prisma JOURNAL 1.1.0 © 2000-2019  
Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG | Tutti i diritti riservati

Home | Colore | CCG | Tutela dei dati | Licenze | Cronologia

2. Selezionare ora la lingua desiderata. La lingua viene selezionata e impostata al successivo riavvio di prisma JOURNAL.

Panoramica

Durata di utilizzo

AHI

Pressione

Perdite della maschera

Lingua/Language

Note per l'utente

Glossario

prisma JOURNAL da: Cognome, nome

Deutsch

English

français

italiano

日本語

русский

# Stampa referto

Per stampare un referto per l'intervallo di tempo selezionato, nel menu **Panoramica** fare clic sul pulsante **Rapporto completo stampabile su X mese**.

**prisma JOURNAL** da: Cognome, nome

**Panoramica** 1 mese 3 mesi 6 mesi 12 mesi

**Durata di utilizzo** **AHI** **Perdite della maschera** **Pressione**

**7:30 h** **8 /h** **9 %** **11 hPa**

*I valori indicati si riferiscono ai giorni in cui l'apparecchio è stato utilizzato (30 su 30).*

**Rapporto completo stampabile su 1 mese**

**Giorni in base alle ore di utilizzo**

Giorni senza utilizzo:	Giorni con 4-5 ore:
0	0

Giorni con meno di 3 ore:	Giorni con 5-6 ore:
0	1

Giorni con 3-4 ore:	Giorni con più di 6 ore:
0	29

**Il mio apparecchio terapeutico**

Apparecchio:	prisma20A	Livello softPAP:	soft2
Versione:	4.05.0007	Pres. della terapia:	min 4 hPa
Modalità:	APAP		

prisma JOURNAL 1.0 © 2000-2019  
Löwenstein Medical Technology GmbH + Co. KG | Tutti i diritti riservati

## NOTA

### Navigazione

Tornare dall'anteprima di stampa alla pagina iniziale:

per tornare alla pagina iniziale (al menu **Panoramica**), fare clic sul menu **Pagina iniziale**

**oppure**

sulla dicitura **prisma JOURNAL**.



# Durata di utilizzo

La **durata di utilizzo** indica le ore di una notte in cui l'apparecchio è stato utilizzato. La durata di utilizzo media nel lungo periodo viene rilevata automaticamente. Passando il mouse sulle colonne vengono visualizzate ulteriori informazioni dettagliate.



Diversi studi hanno dimostrato un'efficacia della terapia CPAP in funzione della durata di utilizzo o con una durata di utilizzo superiore alle 4 ore.

# AHI (indice di apnea/ipopnea)

L'**AHI** fornisce un'indicazione sull'efficacia della propria terapia.

La misura dell'AHI (apnee + ipopnee per ora di sonno) è suddivisa in

- apnee/ipopnee centrali,
- apnee/ipopnee ostruttive
- apnee chiuse in caso di pressione elevata

Passando il mouse sulle colonne vengono visualizzate ulteriori informazioni dettagliate.



Contattare il medico se si riscontra che nel lungo periodo l'AHI aumenta oppure è costantemente superiore a 10, in modo da regolare eventualmente la pressione o i limiti di pressione del proprio apparecchio terapeutico.

# Indicatore del sonno profondo

prisma SOFT/prisma SMART dalla versione firmware 3.5

L'**ind. del sonno profondo** mostra il tempo trascorso nel sonno profondo, una fase del sonno particolarmente riposante. Durante il sonno profondo la respirazione ha un andamento più regolare rispetto alle altre fasi di sonno e veglia.

L'innovativo algoritmo dell'apparecchio terapeutico prisma RECOVER analizza in modo continuo il modello respiratorio e rileva la durata del sonno profondo in base alla regolarità e alla tranquillità della respirazione notturna.



La durata del sonno profondo varia notevolmente da individuo a individuo, in base al sesso e all'età. L'indicatore del sonno profondo è solo **un** parametro nella valutazione complessiva di un sonno riposante.





## Perdite della maschera

Ai fini dell'efficacia e del comfort della terapia è molto importante ridurre al minimo le perdite della maschera. Per il funzionamento senza problemi dell'apparecchio e un'elevata efficacia della terapia le fasi con perdite criticamente alte devono essere evitate o ridotte al minimo.

Nel menu Perdite della maschera la porzione del tempo della terapia con perdite accidentali intense oltre 50 l/min viene visualizzata in percentuale.



Qualora la porzione della propria terapia riveli perdite troppo alte o l'utente avverta nettamente perdite di tenuta sul viso, le quali ad es. provocano l'arrossamento degli occhi, consigliamo di controllare la posizione della maschera. A tal scopo si può utilizzare la funzione di test della maschera dell'apparecchio terapeutico (ved. istruzioni d'uso dell'apparecchio terapeutico).

Se non è possibile regolare la tenuta della maschera tramite la fascia per la testa in modo che sia più confortevole, contattare il proprio rivenditore specializzato.

## Consigli e suggerimenti / Domande e risposte

### **Il mio browser non è supportato. Come posso aprire il link?**

Aggiornare il browser. Eseguire Javascript.

### **Possono caricare i dati terapeutici da un altro file?**

È possibile caricare altri file (ad es. dall'archivio) premendo il **Tasto F5**.

### **Come si torna alla pagina iniziale o alla pagina precedente?**

Non utilizzare il tasto Indietro del browser bensì i pulsanti corrispondenti di prisma JOURNAL.



Il mio prisma JOURNAL:  
dormire bene e restare informati!



<https://mio.prismajournal.com>



© Il presente documento è protetto da diritto d'autore.  
La riproduzione con qualsiasi mezzo è consentita solo previa esplicita approvazione di Löwenstein Medical Technology.

Löwenstein Medical Technology  
Kronsaalsweg 40, 22525 Hamburg  
Germania  
Tel.: +49 40 54702-0  
Fax: +49 40 54702-461  
[info@loewensteinmedical.de](mailto:info@loewensteinmedical.de)  
[www.loewensteinmedical.de](http://www.loewensteinmedical.de)

